

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 37.873/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 37.873/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 8 december 2004 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van een persoonlijk aandeel van de rechthebbenden in de kostprijs van sommige verstrekkingen van artikel 35*bis* van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen", heeft op 16 december 2004 het volgende advies gegeven:

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 8 décembre 2004, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "portant fixation d'une intervention personnelle des bénéficiaires dans le coût de certaines prestations de l'article 35*bis* de la nomenclature des prestations de santé", a donné le 16 décembre 2004 l'avis suivant:

Opschrift

Het om advies voorgelegde ontwerp strekt tot het wijzigen van artikel 2 van het koninklijk besluit van 20 februari 2004 tot vaststelling van een persoonlijk aandeel van de rechthebbenden in de kostprijs van sommige verstrekkingen van artikel 35*bis* van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen.

Het opschrift dient derhalve te luiden:

"Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 februari 2004 tot vaststelling van een persoonlijk aandeel van de rechthebbenden in de kostprijs van sommige verstrekkingen van artikel 35*bis* van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen".

Aanhef

1. In het tweede lid van de aanhef - en in artikel 1 van het ontwerp - dient in de Nederlandse tekst melding te worden gemaakt van het correcte opschrift van het koninklijk besluit van 20 februari 2004. Men vervange derhalve telkens de woorden "voor de rechthebbenden" door de woorden "van de rechthebbenden".
2. In de aanhef van een besluit dienen de uitgebrachte adviezen in chronologische orde te worden vermeld. Het derde en het vierde lid van de aanhef van het ontwerp moeten derhalve van plaats worden gewisseld.
3. In het zevende lid van de aanhef vervange men de woorden "de Minister van Begroting" door de woorden "Onze Minister van Begroting".
4. Het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar het advies van de Raad van State, moet worden geredigeerd als volgt:

.../...

"Gelet op advies 37.873/1 van de Raad van State, gegeven op 16 december 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;".

Artikel 1

Artikel 1 van het ontwerp moet aanvangen als volgt: "In artikel 2, inleidende zin, van het koninklijk besluit van ...".

Intitulé

Le projet soumis pour avis vise à modifier l'article 2 de l'arrêté royal du 20 février 2004 portant fixation d'une intervention personnelle des bénéficiaires dans le coût de certaines prestations de l'article 35*bis* de la nomenclature des prestations de santé.

Il faut donc rédiger l'intitulé comme suit:

"Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 20 février 2004 portant fixation d'une intervention personnelle des bénéficiaires dans le coût de certaines prestations de l'article 35*bis* de la nomenclature des prestations de santé".

Préambule

1. Au deuxième alinéa du préambule - et à l'article 1^{er} du projet - il faut indiquer dans le texte néerlandais l'intitulé correct de l'arrêté royal du 20 février 2004. On remplacera dès lors chaque fois les mots "voor de rechthebbenden" par les mots "van de rechthebbenden".

2. Dans le préambule d'un arrêté, les avis émis doivent être mentionnés par ordre chronologique. Il faut par conséquent permuter les alinéas 3 et 4 du préambule du projet.

3. Au septième alinéa du préambule, on remplacera les mots "du Ministre du Budget" par les mots "de Notre Ministre du Budget".

4. Il faut rédiger l'alinéa du préambule faisant référence à l'avis du Conseil d'État comme suit:

"Vu l'avis 37.873/1 du Conseil d'État, donné le 16 décembre 2004, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État;".

.../...

Article 1^{er}

Il faut rédiger le début de l'article 1^{er} du projet comme suit: "À l'article 2, phrase introductive, de l'arrêté royal du ...".

De kamer was samengesteld uit

de Heren M. VAN DAMME,
Messieurs

J. BAERT,
J. SMETS,

W. GEURTS,

De overeenstemming tussen de Nederlandse
en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht
van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door
de H. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

W. GEURTS

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'État,

griffier,
greffier.

La concordance entre la version néerlandaise
et la version française a été vérifiée sous le
contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par
M. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

M. VAN DAMME